

# ktuell

**1<sup>er</sup> MAI**

**Fête du travail**  
des cultures  
et du dialogue

Abbaye de Neumünster  
Luxembourg/Grund

 **OGBL**



 **OGBL**



**Luxembourg**

L-1020 Luxembourg BP 2031 / 19, rue d'Eprenay  
Tél.: 49 60 05-1 Fax: 48 69 49

**Mardi, jeudi: 9h00 - 11h30**

**Lundi, mercredi, vendredi et le mardi et jeudi après-midi sur rendez-vous;**

**permanences spéciales frontaliers français mardi et vendredi sur rendez-vous**

**Esch / Alzette**

L-4002 Esch/Alzette BP 149 / 42, rue de la Libération  
Tél.: 26 54 43-1 Fax: 26 54 02 59

**Lundi: 14h00 - 17h00**

**Mardi, vendredi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 10h00 - 12h00 (sur rdv) / 14h00 - 17h00**

**Jeudi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00 (sur rendez-vous)**

**Antenne d'Audun-le-Tiche**

F-57390 Audun-le-Tiche BP 41 / 64, rue Maréchal Foch  
Tél.: (+33) (0) 3 82 50 32 50 Fax: (+33) (0) 3 82 50 32 53

**Mardi et jeudi: 14h00 - 17h45** <http://ogblfrontaliers.free.fr/>

**Dudelange**

L-3441 Dudelange Maison Syndicale / 31, avenue Gr.-D. Charlotte  
Tél.: 51 50 05-1 Fax: 51 50 05-29

**Lundi: 14h00 - 17h00**

**Mardi, jeudi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 10h00 - 12h00 sur rendez-vous / 14h00 - 17h00**

**Vendredi: 10h00 - 12h00 sur rendez-vous**

**Antenne Grevenmacher**

L-6720 Grevenmacher 4, rue de l'Eglise Tél.: 75 80 35

**Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi: 15h00 - 17h45**

**Antenne Volmerange**

F-57330 Volmerange-les-Mines 2, rue des Ecoles  
Tél.: (+33) (0)3 82 50 61 51

**Jeudi: 14h30 - 17h30 et sur rendez-vous**

**Antenne Thionville**

F-57100 Thionville 8, rue du Cygne  
(Bureau de l'union locale CGT) Tél.: (+33) (0)3 82 54 27 90

**Mercredi: 14h00 - 17h00**

**Differdange**

L-4640 Differdange 17, rue Michel Rodange  
Tél.: 58 82 86 Fax: 58 34 56

**Mardi: 9h00 - 12h00**

**Mercredi: 14h00 - 17h00**

**Jeudi: 15h00 - 18h00**

**Rodange**

L-4818 Rodange 72, avenue Dr Gaasch  
Tél.: 50 73 86 Fax: 50 44 81  
frontaliers.belges@ogbl.lu

**Mardi, vendredi: 14h00 - 17h00 Mercredi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Arlon**

B-6700 Arlon 80, rue des Martyrs

**Jeudi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Athus**

B-6791 Athus 16A, rue des Usines (FGTB) Tél.: 063/38 54 69  
Uniquement pour métallurgistes

**Vendredi: 14h30 - 17h00**

**Antenne Aywaille**

B-4920 Aywaille 22, rue Louis Libert (FGTB)

**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundi du mois: 14h30 - 17h30**

**Antenne Bastogne**

B-6600 Bastogne 8a, rue des Brasseurs (FGTB)

**Samedi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Vielsalm**

B-6690 Vielsalm 57, rue de la Salm (FGTB)

**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi du mois: 14h30 - 17h30**

**Ettelbruck**

L-9052 Ettelbruck 6, rue Prince Jean  
Tél.: 81 90 01-1 Fax: 81 97 13

**Lundi: 9h00 - 11h45 (sur rdv)**

**Mardi: 8h00 - 11h45 / 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 13h00 - 17h00 (sur rdv)**

**Jeudi: 8h00 - 11h00**

**Antenne Wiltz**

L-9557 Wiltz 2, rue Michel Rodange  
Tél.: 95 72 70

**Mardi: 14h00 - 16h00 (sur rdv) Jeudi: 14h00 - 17h00**

**Bettingen**

D-54646 Bettingen Burgweg 10 – Wolfgang Schnarrbach  
Tel.: (+49) (0) 6527-1279 – Fax: (+49) (0) 6527-93 38 61

[w.schnarrbach@t-online.de](mailto:w.schnarrbach@t-online.de)

**Bitburg**

D-54634 Bitburg Brodenheck-Str 19 Tel.: (+49) (0) 6561-6049477

**Mittwoch: 17.00 - 21.00 Uhr**

**OGBL / ACAL**

38, route de Longwy L- 8080 Bertrange/Helfenterbrück  
Tél.: 26 02 14-1 Fax: 26 02 14-33 [acal@ogbl.lu](mailto:acal@ogbl.lu)

**SEW (Syndicat Education et Sciences)**

L-2514 Luxembourg 1, rue Jean-Pierre Sauvage

Tél. : 26 09 69 - 1 Fax: 26 09 69 - 69 [sew@ogbl.lu](mailto:sew@ogbl.lu) [www.sew.lu](http://www.sew.lu)

**Syndicat Services publics**

L-4002 Esch/Alzette B.P. 149 / 60, bd. J. F. Kennedy

Tél.: 54 05 45-248 Fax: 54 16 20

**SBA (Syndicat Banques et Assurances)**

L-1490 Luxembourg 19, rue d'Eprenay

Tél.: 26 49 69 - 0 Fax: 26 49 69 - 433 [ogblsba@pt.lu](mailto:ogblsba@pt.lu) [www.sba.lu](http://www.sba.lu)

**Syndicat Bâtiment**

L-9052 Ettelbruck 6, rue du Prince Jean

Tél.: 81 90 01-1

**Mardi et jeudi: 14h00 à 17h00**

**DTH (Département des Travailleurs handicapés)**

Tél.: 26 84 56 45

Permanence téléphonique le mercredi:

de 8h00 - 12h00 et de 14h00 - 18h00

**Permanences Eures**

**EURES PED** Rodange, Arlon, Bastogne et Aywaille

**EURES Sarre-Lor-Lux Rhénanie-Palatinat:** Dudelange et à Grevenmacher



**Service de consultation STRESS au travail**

Tél.: (+352) 621 170 846



[info@ogbl.lu](mailto:info@ogbl.lu)

L'OGBL, le 1<sup>er</sup> syndicat au Luxembourg

## Un partenaire fort et dynamique

Avec ses plus de **60 000 membres** – hommes, femmes, jeunes, ouvriers, employés privés et fonctionnaires, actifs et retraités – et sa **représentativité nationale**, l'OGBL est de loin **le syndicat le plus important au Luxembourg**.

Ses **15 syndicats professionnels** avec leurs **1 500 délégués du personnel** négocient **235 conventions collectives** pour garantir de meilleures conditions de travail et de rémunération.

Les représentants de l'OGBL assurent aujourd'hui la **présidence** de

- la Caisse de maladie des ouvriers,
- la Caisse de maladie des employés privés,
- la Chambre de Travail,
- la Chambre des Employés privés.

Le **Service Information, Conseil et Assistance** de l'OGBL est présent partout dans le pays et même dans les régions frontalières et informe

- en matière de droit du travail en relation avec l'employeur,
- en matière de droit social en cas de maladie, d'invalidité, d'accident de travail, de chômage concernant la retraite et les allocations familiales,
- les frontaliers ou résidents étrangers sur les institutions de sécurité sociale de leurs pays d'origine.

OGBL, die 1. Gewerschaft in Luxemburg

## Ein starker und dynamischer Partner

Mit seinen mehr als **60.000 Mitgliedern** – Männer, Frauen, Jugendliche, Arbeiter, Angestellte, Beamte, Erwerbstätige und Rentner – und seiner **nationalen Repräsentativität**, ist der OGBL bei weitem **die bedeutendste Gewerschaft Luxemburgs**.

Seine **15 Berufssyndikate** mit ihren **1.500 Personalvertretern** verhandeln **235 Kollektivverträge** um bessere Arbeits- und Lohnbedingungen zu sichern.

Die Vertreter des OGBL führen heute den Vorsitz der

- Arbeiterkrankenkasse,
- Angestelltenkrankenkasse,
- Arbeiterkammer,
- Angestelltenkammer.

Der **Informations- und Beratungsdienst** des OGBL unterstützt

- in arbeitsrechtlichen Fragen,
- in sozialrechtlichen Fragen in Zusammenhang mit Krankheit, Invalidität, Arbeitsunfall, Arbeitslosigkeit, Rente oder Familienzulagen,
- den Grenzgänger oder ausländischen Bürger in Fragen zu den Einrichtungen der Sozialversicherung in seinem Herkunftsland

überall im Land sowie in den Grenzregionen.

**Aktuell** Monatszeitschrift des OGBL „Unabhängiger Gewerkschaftsbund Luxemburg“

Verleger: OGBL „Onofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg“

Herausgeber für den OGBL: Jean-Claude Reding

60, bd. J.F. Kennedy B.P. 149 L-4002 Esch/Alzette

Editeur responsable pour la Belgique:

Jacques Delacolate 17, rue de l'Ecole B-6666 Wibrin

INTERNET: [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu) e-mail: [ogbl@ogbl.lu](mailto:ogbl@ogbl.lu)

Tel.: 54 05 45-1 Fax: 54 16 20

Chefredakteur: Danièle Nieves [daniele.nieves@ogbl.lu](mailto:daniele.nieves@ogbl.lu)

Koordination: Christiane Wagner [christiane.wagner@ogbl.lu](mailto:christiane.wagner@ogbl.lu)

Layout: Lucien Hilger

Druck / impression: Techprint, Esch/Lankelz

Die Redaktion behält sich Kürzungen der Beiträge vor. Die gezeichneten Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar.

La rédaction se réserve le droit d'abrégé les textes. Les articles signés ne reflètent pas nécessairement la position de la rédaction.



Jean-Claude Reding  
Präsident

## Kaufkraft erhalten, mehr Verteilungsgerechtigkeit schaffen!

In der europäischen Union stehen die Löhne und die Kaufkraft auf der Tagesordnung. In manchen Ländern ist das Realeinkommen der Haushalte zurückgegangen. In der gesamten Union ist der Anteil der Löhne an dem gesamtwirtschaftlich geschaffenen Reichtum zurückgegangen, während die Profite dauernd steigen. Die Steigerungsraten der Gehälter der Spitzenmanager in allen europäischen Ländern zeigen dies. Im Übrigen haben diese Gehälter Dimensionen erreicht, die weder im Verhältnis zur persönlichen Leistung dieser Manager noch zur Gesamtleistung des Betriebs stehen, den sie leiten. Diese Gehälter sind deshalb nicht zu rechtfertigen und folglich ungerecht!

Gegen diese Entwicklung zu Ungunsten der Arbeitnehmer wehren sich die Gewerkschaften in allen europäischen Ländern und der Europäische Gewerkschaftsbund (EGB) koordiniert diese Aktion für eine offensive und gerechte Lohnpolitik. Und sofort melden sich Jean-Claude Trichet von der Europäischen Zentralbank und Jean-Claude Juncker als Vorsitzender der Euro-Gruppe zu Wort, um vor übermäßigen Lohnforderungen und zu hohen Tarifabschlüssen zu warnen und schüren Angst vor dem Gespenst der Inflation, die durch eine Lohn-Preisspirale gefördert würde. Dabei ist ihnen bewusst, dass die Lohnentwicklung nicht Schuld an der Preisentwicklung ist und sie wissen auch, dass die Gewerkschaften Recht haben, wenn sie auf die steigenden Ungleichheiten hinweisen und Lohn- und Einkommensgerechtigkeit für die Arbeitnehmer und die Rentner eintreten.

Jetzt wird die Finanzkrise benutzt, um Lohnmäßigung und Austerität zu predigen, wohl gemerkt bloß für die Arbeitnehmer und nicht für die Spitzenmanager der Banken und der großen Konzerne. Was tut die europäische Politik denn gegen die Finanzkrisen, die sich in regelmäßigen Abständen wiederholen? Warum werden diejenigen, die diese Krisen verursachen nicht zur Rechenschaft gezogen? Warum wird dem Wildwuchs des internationalen Finanzkapitalismus kein Einhalt geboten? Warum wird nichts gegen den Höhenflug des Euro gemacht, der die europäische Industrie in Schwierigkeiten bringt und mit Schuld an Delokalisierungen und Vernichtung von Arbeitsplätzen ist? Warum wird nichts gegen Sozialdumping, Steuerdumping und Umweltdumping getan? Warum herrscht seit Jahren sozialpolitischer Stillstand auf europäischer Ebene? Warum wird an der Liberalisierungspolitik festgehalten, obwohl ge-

wusst ist, dass sie sozialen Schaden anrichtet und die versprochenen positiven Auswirkungen für die Kunden, die Konsumenten, ausbleiben oder in keinem Verhältnis zu dem angerichteten Schaden stehen?

### Und in Luxemburg?

Im März 2008 wurden die Löhne und die Renten um 2,5% erhöht, wenn auch mit dreimonatiger Verspätung. Die vom OGBL geforderte Anpassung der Einkommenssteuertarife und die Einführung des Kinderbonus hat vielen Familien eine Einkommensverbesserung gebracht. Der Heizkostenzuschuss wurde erhöht. Im Juli wird der zweite Teil des „Rentenajustement“ ausbezahlt. Die offensive Lohnpolitik des OGBL hat 2007 in vielen Kollektivvertragsabschlüssen zu realen Lohnerhöhungen geführt. Dennoch nehmen auch in Luxemburg die Ungleichheiten zu, wächst die Zahl der Menschen, die arm sind oder hart an der Armutsgrenze leben. Auch in Luxemburg macht die Preisentwicklung immer mehr Menschen zu schaffen. Auch in Luxemburg machen sich viele kleine und zunehmend auch mittlere Einkommensbezieher Sorgen um ihre Zukunft.

Deshalb hält der OGBL an seiner offensiven Lohnpolitik fest. Deshalb fordert der OGBL eine strukturelle Erhöhung des Mindestlohnes und ein „Rentenajustement“ zum 1.1.2009. Deshalb fordert der OGBL weitere selektive Steuermaßnahmen zugunsten der kleinen und mittleren Einkommensbezieher. Deshalb fordert der OGBL neue soziale Maßnahmen wie Dienstleistungschecks für Familien mit Kindern, konkrete Maßnahmen gegen die horrenden Preise im Wohnungsbereich. Deshalb fordert der OGBL einen verbesserten Konsumentenschutz und konkrete Maßnahmen gegen ungerechtfertigte Preiserhöhungen. Deshalb wird der OGBL nicht von seiner Politik abweichen und sich weiter für eine kontinuierliche Kollektivvertragspolitik und für den integralen Erhalt des Indexsystems einsetzen.

Heute ist gewusst, dass der OGBL 2005 und 2006 Recht hatte als er vor der politischen Schwarzmalerei in Bezug auf eine strukturelle Krise der Staatsfinanzen warnte. Die Staatsfinanzen haben sich viel schneller erholt als erwartet. Es gibt eigentlich keine Ursache mehr, das Indexsystem ab 2009 nicht wieder normal, d.h. ohne Verspätung spielen zu lassen.

## Maintenir le pouvoir d'achat, créer une plus grande justice redistributive!

Dans l'Union européenne (UE) les salaires et le pouvoir d'achat sont à l'ordre du jour. Dans certains pays, le revenu réel des ménages a baissé. Dans toute l'UE la part des richesses créées par l'activité économique revenant aux salaires a diminué, alors que les profits sont en constante progression. Les taux d'augmentation des salaires des top managers partout en Europe en sont la preuve. Par ailleurs, ces salaires ont atteint des niveaux qui ne sont plus en relation ni avec la performance personnelle de ces managers, ni avec celle de la firme qu'ils gèrent. Ces salaires sont donc injustifiables et par conséquent injustes!

Dans tous les pays européens les syndicats combattent cette évolution qui se fait au détriment des salariés, et la Confédération européenne des syndicats (CES) coordonne ces actions pour une politique salariale offensive et pour des salaires équitables. Et à peine lancée, la campagne syndicale provoque la réaction du chef de la Banque centrale européenne, Jean-Claude Trichet, ainsi que celle du président de l'Eurogroupe, Jean-Claude Juncker, qui mettent en garde les syndicats contre des revendications salariales et tarifaires immodérées. Ceci en attisant la peur de l'inflation qui résulterait d'une spirale salaire-prix. Or, ils savent très bien que l'évolution salariale n'est pas la cause de l'augmentation des prix et ils savent également que les syndicats ont raison d'exposer les inégalités croissantes et de s'engager pour des salaires et retraites plus équitables.

Aujourd'hui, c'est la crise financière qui est avancée comme argument pour prêcher la modération salariale et la rigueur, mais uniquement à l'adresse des salariés. Pas à celle des top managers des banques et grandes entreprises. Et que fait la politique européenne contre les crises financières, crises qui se répètent à intervalles réguliers? Pourquoi ceux qui en sont comptables ne sont jamais mis devant leur responsabilité? Pourquoi rien n'est fait pour contenir le capitalisme financier sauvage? Pourquoi rien n'est fait contre l'envolée de l'euro qui met à mal l'industrie européenne et qui est co-responsable des délocalisations et de la destruction d'emplois? Pourquoi rien n'est fait contre le dumping social, fiscal et environnemental? Pourquoi la politique européenne stagne depuis des années en matière sociale? Pourquoi la politique de libéralisation est maintenue alors que l'on sait aujourd'hui qu'elle cause des dégâts sociaux et que les effets positifs annoncés

pour les clients, les consommateurs, se font toujours attendre? Là où un effet positif peut être constaté, il est marginal par rapport aux dégâts causés.

### Et au Luxembourg?

En mars 2008, les salaires et les retraites ont été augmentés de 2,5%, avec un retard de 3 mois. L'adaptation du barème d'impôt et l'introduction du boni pour enfant, que l'OGBL avait revendiqué, a conduit à une augmentation du revenu d'un grand nombre de familles. L'allocation de chauffage a également augmenté. En juillet, la deuxième partie de l'ajustement des retraites sera versée. La politique salariale offensive de l'OGBL en 2007 a conduit à une augmentation réelle des salaires dans le cadre d'un grand nombre de conventions collectives de travail. Malgré tout cela, les inégalités et la pauvreté progressent également au Luxembourg. Le nombre de personnes qui vivent proche du seuil de pauvreté augmente. La hausse des prix est un problème pour de plus en plus de résidents luxembourgeois. Au Luxembourg, aussi, de plus en plus de personnes à petit ou moyen revenu se font des soucis quant à leur avenir.

C'est pourquoi, l'OGBL maintient sa politique salariale offensive. C'est pourquoi, l'OGBL demande une augmentation structurelle du salaire social minimum et des retraites au 1<sup>er</sup> janvier 2009. C'est pourquoi, l'OGBL demande la mise en œuvre d'autres mesures fiscales sélectives au bénéfice des petits et moyens revenus. C'est pourquoi, l'OGBL revendique de nouvelles mesures sociales comme le chèque-services pour familles avec enfants, ainsi que des mesures concrètes contre les prix farfelus dans le secteur du logement. C'est pourquoi, l'OGBL revendique une meilleure protection des consommateurs et des mesures concrètes contre les augmentations injustifiées de certains prix. C'est pourquoi, l'OGBL ne déviara pas de sa ligne et continuera à s'engager en faveur d'une politique tarifaire évolutive et en faveur du maintien intégral du système indiciaire luxembourgeois.

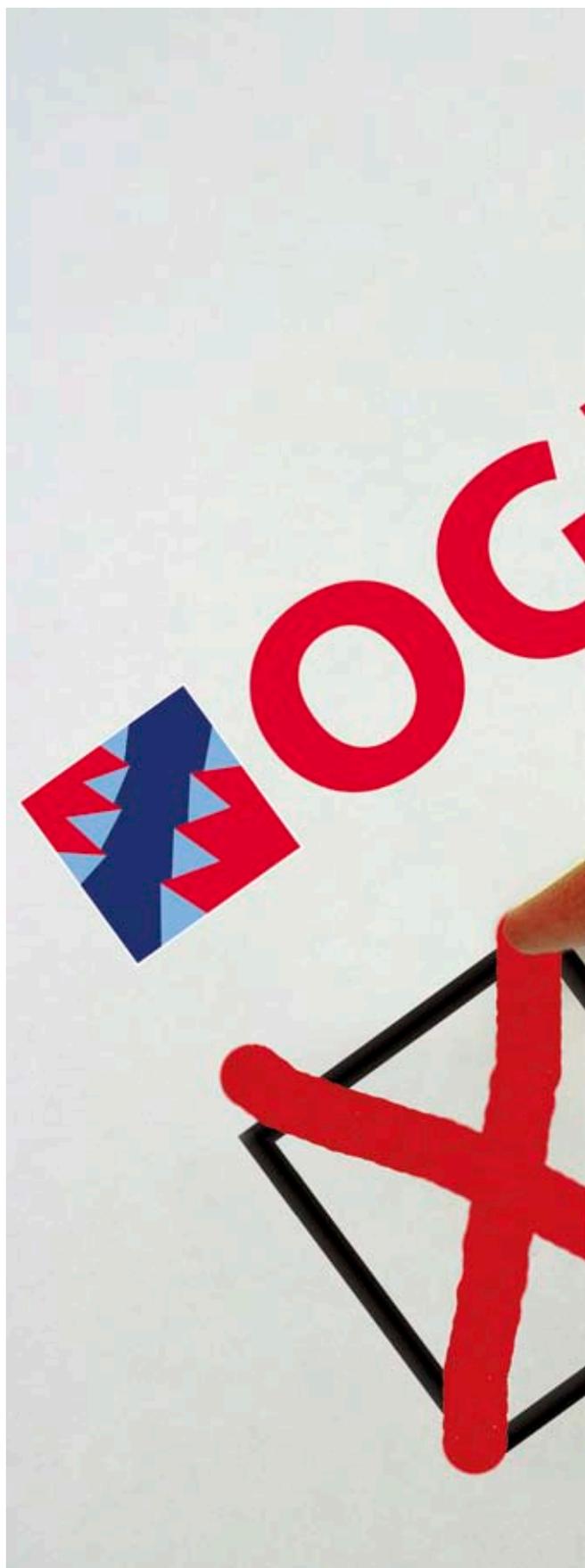
Aujourd'hui il est bien connu que l'OGBL avait raison en 2005 et en 2006 de mettre en garde contre le pessimisme exagéré des politiques par rapport aux finances publiques. Il n'y avait pas de crise structurelle des finances publiques! Il s'est avéré que les comptes se sont redressés nettement plus vite qu'annoncé. Il n'y a dès lors plus de raison de décaler les tranches indiciaires. L'automatisme de l'index doit être pleinement rétabli dès 2009!

## Les élections sociales s'annoncent!

En novembre de cette année auront lieu les élections sociales tant au niveau national que dans les entreprises.

Au niveau national, il s'agira d'élire les membres de l'assemblée plénière de la nouvelle chambre salariale qui remplacera la Chambre de travail et la Chambre des employés privés suite à l'introduction du statut unique des salariés. Ces élections auront une grande importance et ce à plusieurs titres. Ces élections détermineront la représentativité des syndicats au plan national et seront à ce titre un message important au patronat et au Gouvernement. Ces élections serviront à déterminer la représentation syndicale dans le comité de la nouvelle caisse de maladie, la Caisse nationale de Santé, la nouvelle Caisse nationale de pension, l'assurance-accident, les tribunaux sociaux et les tribunaux du travail etc. Lors de ces élections, tous les salariés actifs et pensionnés auront le droit de vote actif et passif. Les élections se dérouleront par correspondance. D'ores et déjà l'OGBL appelle tous les salariés et tous les pensionnés à participer à ces élections et à soutenir les candidates et les candidats de l'OGBL.

Dans les entreprises de plus de 15 salariés, les salariés seront appelés à élire leurs représentants. Comme lors des élections précédentes, les élections se feront selon le mode de scrutin majoritaire dans les entreprises avec moins de 100 salariés et selon le mode de scrutin proportionnel dans les entreprises de plus de 100 salariés. Pour l'OGBL, il s'agira de présenter un maximum de candidates et de candidats lors de ces élections et de renforcer sa présence syndicale dans les entreprises. Une forte présence syndicale de l'OGBL dans les délégations du personnel est essentielle pour pouvoir défendre au mieux les intérêts des salariés et pour négocier et conclure des conventions collectives de travail. Dans trop d'entreprises, il n'y a pas encore de délégués du personnel présentés par l'OGBL. Si vous désirez devenir candidate ou candidat pour vous présenter aux élections dans votre entreprise, contactez l'OGBL!



## Die Sozialwahlen kündigen sich an!



Im November dieses Jahres finden die Sozialwahlen sowohl auf nationaler als auch auf betrieblicher Ebene statt.

Auf nationaler Ebene werden die Mitglieder der Plenarversammlung der neuen Arbeiterkammer, welche die Arbeiterkammer und die Privatbeamtenkammer im Zuge der Einführung des Einheitsstatuts für die Arbeitnehmer ersetzt, gewählt. Diese Wahlen werden von großer Bedeutung sein und dies in verschiedenen Hinsichten. Sie werden die Repräsentativität der Gewerkschaften auf nationalem Plan festlegen und deshalb eine wichtige Botschaft an die Arbeitgeber und an die Regierung beinhalten. Sie werden auch die gewerkschaftliche Vertretung in den Vorständen der neuen Krankenkasse, nationale Gesundheitskasse genannt, der neuen Pensionskasse, der Unfallversicherung, der Sozial- und Arbeitsgerichte usw. bestimmen. Bei diesen Wahlen haben alle aktiven und pensionierten Arbeitnehmer das aktive und passive Wahlrecht. Die Wahlen werden durch Briefwahl erfolgen. Jetzt schon ruft der OGBL alle Arbeitnehmer und Rentner dazu auf an diesen Wahlen teilzunehmen und die Kandidaten und Kandidatinnen des OGBL zu unterstützen.

In den Betrieben mit mehr als 15 Arbeitnehmern, sind diese aufgerufen ihre Vertreter zu wählen. Wie bei den vergangenen Wahlen verlaufen diese Wahlen nach dem Mehrheitsprinzip in den Betrieben mit weniger als 100 Arbeitnehmern und nach dem Proporzprinzip in den Betrieben mit mehr als 100 Arbeitnehmern. Für den OGBL geht es darum, ein Maximum an Kandidaten und Kandidatinnen bei diesen Wahlen aufzustellen und seine Präsenz in den Betrieben zu verstärken. Eine starke gewerkschaftliche Präsenz des OGBL in den Personalvertretungen ist unabdingbar, um die Interessen der Arbeitnehmer bestmöglich zu vertreten und Kollektivverträge abzuschließen. In all zu vielen Betrieben gibt es noch keine OGBL-Personalvertreter. Wenn Sie Kandidat oder Kandidatin werden und sich der Wahl in Ihrem Betrieb stellen wollen, dann wenden Sie sich bitte an den OGBL.

## Allocution politique du président national

À l'occasion du centenaire de la ville de Differdange et du 90<sup>e</sup> anniversaire de la section OGBL de Differdange, la réunion élargie du Comité national dans le cadre des festivités du 1<sup>er</sup> mai aura lieu cette année à Differdange. Tous les membres du Comité national, des directions syndicales, des comités régionaux et des comités des départements sont cordialement invités à participer à cette rencontre sociopolitique.

La réunion du comité national élargi aura lieu le

**mardi, 29 avril 2008 à partir de 17h00**  
**au Hall de la Chiers, 66, rue Emile Mark, Differdange**

Le déroulement de la réunion sera le suivant:

- accueil des participants
- allocution de bienvenue de Marie-Jeanne Leblond-Reuter, présidente de la section
- déclaration sociopolitique de Jean-Claude Reding, président de l'OGBL
- réception



# 1. Mai-Vorfeiern am 30. April 2008

## BASCHARAGE

18.30 Uhr Blumenniederlegung am Monument aux Morts gegenüber der Kirche in Bascharage – Ansprache des OGBL-Sektionspräsidenten Romain Fehr

19.00 Uhr Konzert des Stimmungssorchesters TGV

**OGBL-Sektion Bascharage - Linger**

## DÜDELINGEN

19.00 Uhr Beginn des Festzuges vor dem Gewerkschaftsheim – Niederlegung der Blumengebinde und Ansprache des OGBL-Sektionspräsidenten Henri Kremer vor dem Nic Bieber-Denkmal - Konzert des „Aarbechter Gesang- a Mandolineveräin“ im Altersheim

20.30 Uhr Kabarettaufführung mit dem neuen Programm von Cabarenert im Kulturzentrum

**OGBL-Sektion Düdelingen und LSAP Düdelingen**

## ESCH/ALZETTE

18.00 Uhr Blumenniederlegung beim OGBL-Monument auf dem Friedhof St Joseph

**OGBL-Sektion Esch/Alzette**

## MONNERICH

19.15 Uhr Treffpunkt der Teilnehmer vor der Gemeinde

19.30 Uhr Festzug zum Platz der Arbeit - Blumenniederlegung - Ansprache der OGBL-Sektionspräsidentin, Marie-Thérèse Sannipoli - Empfang mit Ehrenwein der Gemeinde im Centre culturel Arthur Thinnés

**OGBL- und LCGB-Sektionen Bergem - Steinbrücken - Monnerich - Reckingen/Mess**

**28. April**

## Welttag für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Die OGBL-Sektion Esch/Alzette legt um 18.00 Uhr, zum Gedenken an die zahlreichen Opfer von Arbeitsunfällen, ein Blumengebinde beim OGBL-Monument auf dem Friedhof St. Joseph in Esch/Alzette nieder.

## PETINGEN

16.00 Uhr Treffpunkt der Teilnehmer auf dem „Hierschtbiërg“ – Binden des 1. Mai-Kranzes

20.00 Uhr Konzert der „Harmonie municipale“ beim Kulturzentrum „A Rousen“

Anmeldung bei Kollegin Huguette Berchem, Tel. 50 10 73

**OGBL-Sektion Petingen**

## TETINGEN

Schortgenfeier zur Erinnerung u säin

90. Doudesdag

17.30 Uhr beim Jean-Schortgen-Monument auf dem Friedhof – Ansprache des Mitglieds des Geschäft führenden Vorstands des OGBL, René Pizzaferrì

**OGBL-Sektionen Kayl und Tetingen - LSAP Sektion Kayl-Tetingen**

## ZOLWER

18.15 Uhr Treffpunkt der Teilnehmer Place de l'Indépendance

18.30 Uhr Festzug zum Monument aux Morts - Blumenniederlegung - Ansprache der Sektionspräsidenten - Empfang mit Ehrenwein

**OGBL- und LCGB-Sektionen Beles, Zolwer/ Ehleringen, Sanem**



## Programme 1<sup>er</sup> mai Neumünster

10h45 **Ouverture officielle de la Fête**

**A**

### Agora

Allocutions de **Claude Frisoni**, directeur du Centre culturel et de rencontre Neumünster  
**Jean-Claude Reding**, président de l'OGBL  
 Encadrement musical par le Big Music Band 2001  
 Stands expo-vente

### Brasserie

11h30 Afro Yambi Jazz *concert*

**P**

### Scène (Parvis)

13h05 Groupe Ambiance el Atlas  
*fanfare déambulante*  
 13h30 Magic Christina  
 & les Ballons Merveilleux *animation*  
 13h45 André Mergenthaler *concert*  
 14h30 Echange culturel Lux. - Crète '08 *concert*  
 15h20 jamatodos *concert*  
 16h00 Magic Christina  
 & les Ballons Merveilleux *animation*  
 16h15 Norbert Rutili *chansons de lutte*  
 17h15 Grupo Sal *concert*

**P**

### Chapiteau (Parvis)

18h15 La Traversée de la Mort *théâtre*

**RK**

### Salle Robert Krieps

14h00 Sascha Ley & Band *concert*  
 15h30 Jay Witlox – Let the magic happen  
*magie*  
 16h30 Selma Schauls & B-Invention *concert*  
 17h30 Jay Witlox – Let the magic happen  
*magie*

**21**

### Salle A21

14h15 Rotkäppchen  
*spectacle pour enfants*  
 16h30 Rotkäppchen

**22**

### Salle A22

15h00 Bimbo Theater *spectacle pour enfants*

### Espaces d'exposition

La Vie des Enfants du  
 Phuket Sunshine Village *exposition*  
 13h30 Florence Hoffmann *atelier créatif*

### Chapelle

Works on Iron *exposition*

### Cloître

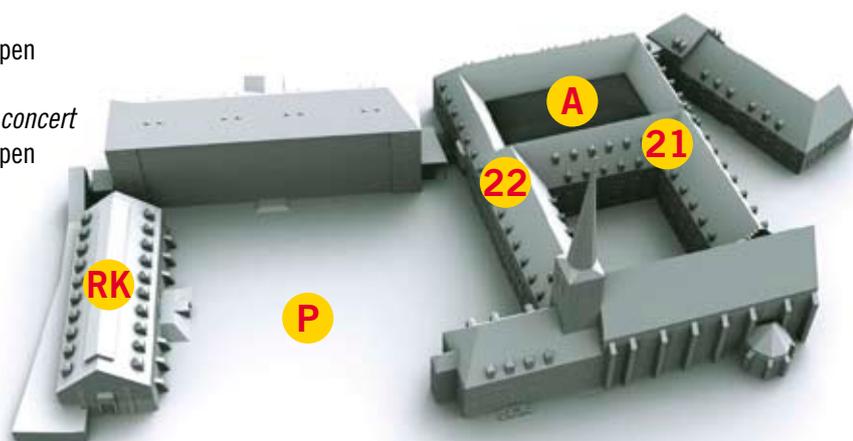
Greenwich. Parallèles sur le Méridien  
*exposition*

**P**

### Village gastronomique

Albanie ILIRET (Burec, Quoŕte, Poivrons farcis, Gâteaux)  
 Grèce Amis de la Grèce (Moussaka, Pita)  
 Luxembourg Sections OGBL Lorentzweiler (Poissons frits) et Luxembourg (Frites, Grillades)  
 Maroc Culture et Solidarité (Couscous, Pâtisserie)  
 Palestine Comité Luxembourgeois pour une Paix Juste au Proche Orient (Pâtisserie)  
 Portugal Uniao Centro Cooperativo (Bitoques, Porcelet, Bifanas, Pastéis de bacalhau)  
 Turquie Association Culturelle Turco-Luxembourgeoise (Börek, Köfte, Baklawa, Mese)  
 Afrique Go4lunch (Fruits et légumes, Wraps africains)  
 Vins, bières, champagne, cafés, thés et autres boissons disponibles aux différents stands.

**Le village fonctionnera sous tente de 12h00 à 18h00.**



**OGBL**

En partenariat



**Tageblatt**  
ZEITUNG IM LUXEMBOURG

**Le Jeudi**  
hebdomadaire d'actualité et de culture

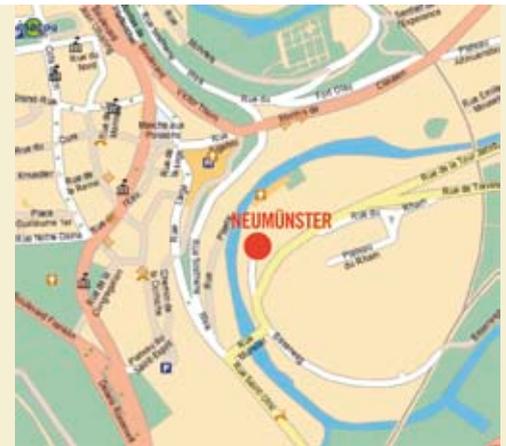
**Le Quotidien**  
INDÉPENDANT LUXEMBOURGEOIS



## Navette gratuite pour l'Abbaye de Neumünster

Afin de permettre l'accès rapide et facile des visiteurs à notre fête, 2 navettes gratuites circuleront entre le P&R Bouillon et le Grund.

**Premier bus ALLER à 10h10 (départ Bouillon)**  
**Dernier bus RETOUR à 20h10 (départ Neumünster)**



### Accès en voiture

Il est recommandé de se garer au parking Saint-Esprit (premier parking au centre ville, pont Viaduc). Ensuite, prendre l'ascenseur du «Grund». Arrivé au Grund, à la sortie du tunnel, continuer tout droit. Traverser le petit pont en face et prendre à gauche, rue Münster.

### Horaire de la navette (toutes les 20 minutes)

<b>Bouillon</b> P&R	10.10	10.30	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10
<b>Gare</b> Arrêt Eurobus	10.15	10.35	10.55	11.15	11.35	11.55	12.15	12.35	12.55	13.15
<b>Neumünster</b>	10.30	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10	13.30
<b>Gare</b> Hôtel Alfa	10.45	11.05	11.25	11.45	12.05	12.25	12.45	13.05	13.25	13.45
<b>Bouillon</b>	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10	13.30	13.50
<b>Bouillon</b> P&R	13.30	13.50	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30
<b>Gare</b> Arrêt Eurobus	13.35	13.55	14.15	14.35	14.55	15.15	15.35	15.55	16.15	16.35
<b>Neumünster</b>	13.50	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30	16.50
<b>Gare</b> Hôtel Alfa	14.05	14.25	14.45	15.05	15.25	15.45	16.05	16.25	16.45	17.05
<b>Bouillon</b>	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30	16.50	17.10
<b>Bouillon</b> P&R	16.50	17.10	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50
<b>Gare</b> Arrêt Eurobus	16.55	17.15	17.35	17.55	18.15	18.35	18.55	19.15	19.35	19.55
<b>Neumünster</b>	17.10	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50	<b>20.10</b>
<b>Gare</b> Hôtel Alfa	17.25	17.45	18.05	18.25	18.45	19.05	19.25	19.45	20.05	<b>20.25</b>
<b>Bouillon</b>	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50	20.10	<b>20.30</b>

L'arrêt Eurobus est situé devant l'entrée principale de la gare.

Grâce à la passerelle installée au sommet de la rue de Trèves, les utilisateurs de la navette peuvent atteindre le parvis par l'ascenseur du bâtiment Robert Bruch sans avoir à descendre pour rejoindre la rue Münster et l'entrée principale du Centre.

## Sur tout le site de l'Abbaye de Neumünster

Judi, le 1<sup>er</sup> mai 2008 à partir de 10h45

Entrée libre

**Agora** 10h45

### Big Music Band 2001 (Concert)

Vun 3 Musiker ass BMB 2001 gegrënnt ginn an huet sech an de leschte Joeren zu enger klassecher Bigband-Formatioun vun 22 Museker aus allen Altersgruppen forméiert.



**Brasserie** 11h30

### Afro Yambi Jazz (Apéro's Jazz)

Afro Yambi Jazz a pu développer un projet artistique cohérent tout en respectant les apports de chacun. La résultante de cette rencontre offre un univers musical chatoyant où l'intégrité culturelle individuelle est au service de la liberté collective. Le répertoire est essentiellement constitué de titres originaux, un subtil équilibre entre compositions et improvisations. En résumé, on pourrait dire que l'Afrique embrasse le Jazz et inversement (Yambi signifiant embrasser en Lingala).



**Scène (Parvis)** 13h05

### Groupe ambiance el Atlas (Fanfare déambulante)

Les Gnaoua sont les descendants d'anciens esclaves issus de populations d'origines d'Afrique Noire. Originaire du Marrakech et d'Essaouira, la musique gnaoua est spirituelle. C'est un récit de leur passé d'esclavage, de leur vie quotidienne et de leurs souffrances.



**Scène (Parvis)** 13h30 et 16h00

### **Magic Christina (Magie et sculptures de ballons)**

Christina est une des rares femmes dans le monde de la magie. Elle a depuis toujours la passion de cet art merveilleux et fascinant. Depuis quelques années, elle combine sa magie avec les sculptures de ballons multicolores.

Voulez-vous entrer dans cet univers de rêve et d'imagination? Créer un animal en ballons? Faire votre premier tour de magie? Christina invite petits et grands à partager un moment inoubliable, où vous pourrez être la vedette de ce spectacle interactif et sympathique.



**Scène (Parvis)** 13h45

### **André Mergenthaler (Cello-loops)**

Musicien et compositeur luxembourgeois André Mergenthaler emmène son public dans un univers musical inédit, à grands coups d'archet, de virtuosité technique, d'envolées lyriques ... et de technologie. Le succès de ses nouvelles créations, les Cello-loops fut immédiat, «un peu surprenant même», selon le musicien. Son répertoire, cette fois inspiré par la Méditerranée, vous entraîne aussi bien dans des classiques revisités que des créations.





**Scène (Parvis) 14h30**

### **Echange culturel Luxembourg-Crète '08 (Musiques traditionnelles crétoises et luxembourgeoises)**

En assimilant des mélodies et rythmes très variés, la musique traditionnelle crétoise a conservé un style musical assez particulier. Musique de danse dynamique et improvisée, les musiciens jouent des instruments traditionnels tel que le lyra (à trois cordes et à archet), le luth à doubles cordes et le daouli (instrument de percussion). Guy Schons est directeur artistique et coordinateur. Sous le patronage de l'Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg à Athènes, en collaboration avec Les Amis du Luxembourg en Crète, Les Amis de la Grèce à Luxembourg, le ministère des Affaires étrangères, le ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.



**Scène (Parvis) 15h20**

### **jamatodos (chansons portugaises et sonorités du Burkina-Faso)**

Le groupe jamatodos (jama=ensemble, en burkinabé, todos=tous, en portugais) est une fusion musicale composée d'une part par le groupe folklorique portugais «Campinos da Uniao» et par le groupe burkinabé «Sawuri» d'autre part. Unique dans son genre, jamatodos combine des chansons portugaises aux sonorités du Burkina-Faso et vice-versa.

**Scène (Parvis) 16h15**

### **Norbert Rutili (Chants de lutte)**

Norbert Rutili, qui est à la fois chanteur, musicien et acteur sur différentes scènes de théâtres luxembourgeois, compose sur des textes originaux après avoir chanté et joué de la variété, entre autres Brel et Bécaud. «L'homme qui n'a pas de musique en lui, que n'émeut point le concert des doux sons, est propre aux trahisons, aux stratagèmes et aux rapines» (W. Shakespeare).





**Scène (Parvis) 17h15**

### **Grupo Sal sin fronteras (Latino Jazz)**

Die unterschiedliche Herkunft der Musiker ist zugleich Merkmal und schöpferische Kraft der Gruppe: mit zeitgenössischen Stilmitteln wird die melodische Struktur indianischer Lieder wiedergegeben in der Harmonik europäischer Instrumente und kontrapunktiert mit afrikanischen Rhythmen - ob Merengue oder Samba, Candombe oder Milonga: mal tritt der eine, mal der andere Aspekt in den Vordergrund. Darüberhinaus werden Entwicklungen wie Flamenco-Rock oder Mestizo aufgegriffen. Mit ausgesprochener Experimentierfreudigkeit geben die Musiker den weiten Horizont lateinamerikanischer Musik als bereichernde Erfahrung an ihr Publikum weiter.



**Salle Robert Krieps 14h00**

### **Sascha Ley and Band (Jazz)**

Les projets de Sascha Ley se situent entre le jazz, la chanson et l'improvisation libre tout en restant ouverts à d'autres genres et styles de musique. Mélodies raffinées et thèmes entraînants sont incorporés dans les harmonies et les rythmes du jazz moderne, qui reflète avec une coolness élégante et un blues chaleureux la poésie crue des textes traitant de joie de vivre, de passion et de bohème.

**Salle Robert Krieps 15h30 et 17h30**

### **Jay Witlox (Magie)**

Déjà petit, Jay était fasciné par l'art de l'illusion. Au fil des années, il hérite de la passion de son grand-père et se plonge de plus en plus dans un univers mystérieux, rempli de phénomènes surnaturels. Avec sa partenaire Sabine, Jay vous fait voyager dans ce monde de magie et d'illusions. Avec le spectacle fascinant «Let the magic happen», ils se produisent avec succès au Luxembourg, en France, en Belgique et en Allemagne.





**Salle Robert Krieps 16h30**  
**Selma & B-Invention**  
**(CD-release)**

La musicienne Selma Schauls est bosniaque, mais sa perception musicale est influencée par 20 ans de vie au Luxembourg. Avec le groupe B-Invention, Selma Schauls va présenter son nouveau CD «Aidez-moi, j'ai un accent». Les chansons en plusieurs langues sont des compositions originales d'influence jazz, blues et folk.

**Salle A21 14h15 et 16h30**  
**Rotkäppchen**  
**(Erziel-, Objet- a Musékstheater fir Kanner vu**  
**5 - 10 Joer an Erwuessener)**

E Meedchen, e Bësch. Eng Rees, e Versprieche dat gebrach gëtt. E roud Duch, e Messer, Steng, Wollef, pass op!

D'Geschicht hält sech un d'Virgag vun de Bridder Grimm. D'Stéck gëtt mat Sprooch, Live-Musék, Schauspill an e puer ausgesichten Objeten erzielt. D'Musék, di eng grouss Wichtigkeet am Erliewe vum Stéck huet, verstärkt net nëmmen d'Biller emotionell, ma ass selwer Motor am Fortgang vun der Geschicht. Sou entstinn zerbriechlech-schéin Amenter vu grousser Intensitéit.

Déi minimalisteg Mise-en-scène an einfach Form vum Spill erlaabt de Kanner en onverfälschten Zougang zu den Emotiounen an der Geschicht. D'Mëschung vun Erziel-, Objet- a Musékstheater léisst den Zuschauer vill Raum fir hir eege Phantasie an iwwerrascht ëmmer erëm mat neie Formen.

Spill: Michel Boulanger & Daniel Tanson  
Poppen, Bühn an Dramaturgie: Daniel Tanson  
Musék: Michel Boulanger  
Regie & Technik: Astrid Howard  
Produktioun: Chantier Mobile, E411  
Mat der Ënnerstëtzung vun der VGC Bréissel.





**Salle A22** 15h00

## Bimbo Theater (Poppentheater)

Wien erënnert sech net mat waarmem Häerz un de Bimbo, de Bumbo, d'Hex Nummer 6, den Draach Kraach oder d'Madame Bla-bla-bla-bla ... An Zesummenaarbecht mam Stater Geschichtsmusée a mat der Ënnerstëtzung vum Max a Medi Geiben, de Grënner vum Bimbo, presentéieren d'Angie Thilges an de Pit Vinandy en neien Programm.

**Espaces d'exposition** 13h30

## Florence Hoffmann (Atelier créatif)

L'atelier créatif de Florence Hoffmann consiste en la création de galets peints que les participants peuvent emmener avec eux. Roulements continus de 8 enfants.



**Espaces d'exposition**

Tous les jours de 11h00 à 18h00 jusqu'au 4 mai

## La Vie des Enfants du Phuket Sunshine Village (Photos)

Le 26 décembre 2004, la Thaïlande, comme les autres pays du sud-est asiatique, est ravagée par un tsunami causant des dommages humains et matériels d'une ampleur inconnue jusque-là. Après la vague d'émotions qui fut à la mesure de la catastrophe, et dans le souvenir des victimes, la reconstruction s'est engagée.

Au Luxembourg un grand mouvement de solidarité a permis de créer le Fonds Maryse & Julie qui a prolongé le désir d'un homme accablé par le destin: construire en Thaïlande un village d'enfants qui s'inspire des SOS Kinderdorf pour offrir un nouveau foyer aux nombreux orphelins. La création du Phuket Sunshine Village était engagée. Le projet s'est concrétisé. Une exposition nous donne à découvrir ce projet, ses développements et la vie des enfants du Phuket Sunshine Village dont la construction se poursuit.

Organisé par le Fonds Maryse & Julie en collaboration avec le CCRN



## Chapelle

Tous les jours de 11h00 à 18h00 jusqu'au 25 mai

### Works on Iron (Reliefs et sculptures de Helen et Asnat)

Les artistes Helen et Asnat s'inspirent des cultures plurielles qui coexistent en Israël et utilisent nombre d'objets d'art et d'artisanat anciens pour réaliser leurs travaux, reliefs et sculptures sur bois ou sur acier.

Une technique d'assemblage unique, mêlant le passé au présent, jouant sur les formes et les volumes, rassemblant avec bonheur éléments religieux, culturels ou géographiques.

La recherche de matériaux est déjà pour eux «une expérience unique, une aventure, car dans les rues et les marchés de Jérusalem se mêle toute une galerie de personnages haute en couleur». Puis les objets prennent valeur et signification nouvelles dans ce projet artistique inédit qui se veut lien entre les cultures. L'art devient comme un pont entre le passé et le présent.



## Cloître

Tous les jours de 11h00 à 18h00 jusqu'au 18 mai

### Greenwich. Parallèles sur le Méridien. Photographies de Steven Weinberg

Le méridien de Greenwich, le 'zéro' des cartes géographiques et la référence universelle de l'heure, n'est qu'une ligne imaginaire. Pendant trois ans, Steven Weinberg (Pays-Bas, 1946), professeur de biologie à l'Ecole Européenne de Luxembourg, mais également auteur de plusieurs livres et de nombreux articles sur le monde sous-marin, a parcouru ce fil rouge avec son appareil photo et son carnet de notes. Il en résulte une collection de photographies où sont mis en parallèle les paysages, les habitations et surtout les habitants du méridien. 7.000 km à travers huit pays, confrontation de l'Europe et de l'Afrique. Mais partout et surtout, vus par Steven Weinberg, les mêmes sourires – langage universel qui rapproche les gens.

Steven Weinberg a bénéficié du soutien du Crédit Agricole Luxembourg qui a par ailleurs édité le catalogue de l'exposition.

Organisé par le CCRN. Info: [www.weinberg.lu](http://www.weinberg.lu)



**Chapiteau (Parvis) 18h15**

## La Traversée de la mort Compagnie des Nouveaux Disparus théâtre

Les festivités du 1<sup>er</sup> mai compteront parmi ses invités avec la présence de la compagnie de théâtre «Les Nouveaux Disparus». Créée en 1994, la troupe propose dans un premier temps des ateliers de théâtre animés par Jamal Youssfi et Zineb Azzouzi au sein des quartiers populaires de Bruxelles. Leur objectif: conduire parents et enfants à se rencontrer d'une manière différente lors des ateliers théâtraux.

Jamal Youssfi constate également à l'époque que: «Il y a en Belgique un tel fossé entre, d'une part le monde de la culture, et d'autre part les milieux populaires, que je me suis dit que nous avons une mission à remplir». De cette première rencontre avec le public, s'ensuivent les premiers spectacles «Les histoires merveilleuses» et «Chez Aziz». Le public adhère et la compagnie décide de se lancer dans le spectacle sous chapiteau, toujours avec l'objectif de toucher les plus défavorisés.

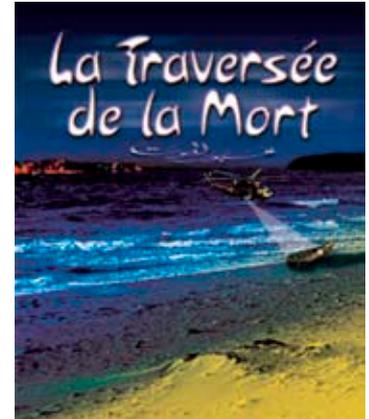
Le 1<sup>er</sup> mai, les Nouveaux Disparus présentent le spectacle sous chapiteau «La traversée de la mort». Jamal Youssfi, auteur du texte et metteur en scène dévoile de cette forme son envie de parler du chemin que parcourent les gens qui n'ont qu'une seule envie: rejoindre l'Europe pour avoir une vie meilleure. Dans «La traversée de la mort», l'auteur dénonce le mythe d'une Europe prospère, le commerce clandestin qui s'opère aux dépens des ces voyageurs de fortune et les dangers qu'il faut braver pour finalement échouer sur les rives de la terre promise. L'image faussée de l'Eldorado européen se cogne et s'estompe aux murs de barbelés de Ceuta ou Melilla. La pièce affiche ouvertement son trait d'objectif de consciences et cherche à éveiller les esprits sur la catastrophe qui se met en place aux portes de

l'Europe. Jamal Youssfi lance le débat sur la manière dont les autorités européennes traitent la question, en fermant le vieux continent sur lui-même.

Tout au long du texte, la problématique des femmes migrantes est présente, puisque l'auteur nous fait découvrir l'expérience de la traversée dans la perspective de cinq femmes rescapées et qui attendent leurs sorts dans une prison espagnole.

La femme est très vite réduite à la convoitise sexuelle des hommes, passeurs et autres,... elle devient une marchandise.

La compagnie des Nouveaux Disparus montera son chapiteau au CCRN les 29, 30 avril et le 1<sup>er</sup> mai pour plonger d'emblée le spectateur dans l'atmosphère du négoce des traversées clandestines sur les rives marocaines. Plus d'informations sur la troupe et ses réalisations sont disponibles sur [www.lesnouveauxdisparus.be](http://www.lesnouveauxdisparus.be).



### L'auteur: Jamal Youssfi

*Auteur, comédien, metteur en scène, Jamal Youssfi anime la compagnie de Nouveaux Disparus depuis plus de 10 ans. Véritable auto-didacte, il fréquente pendant plusieurs années le Conservatoire de Mons. Le premier grand succès avec «Chez Aziz» lui ouvre les portes des sollicitations et lui permet de développer sa compagnie, dont il est simultanément le directeur technique et artistique. Auteur de plusieurs pièces, il présente à Luxembourg «La traversée de mort» qu'il a écrite comme suite à un spectacle antérieur «Sur la plage».*

*Son but principal demeure de rapprocher les gens issus de cultures différentes, de les amener à se parler et à mieux se connaître.*



## 1. Mai-Feier der Regionale Norden in Vianden

### Programm

10.00 Uhr	Sammelpunkt Grand-rue beim Hotel Oranienburg
10.15 Uhr	Umzug
10.45 Uhr	Festreden im Kulturzentrum Larei
12.30 Uhr	Kulturelles Programm

Aus organisatorischen Gründen muss die Teilnahme bis spätestens den 23. April 2008 telefonisch - 621 229 158 - bei Kollegin Brigitte Nicolay bestätigt werden.

## Fête du 1<sup>er</sup> mai de la Régionale Nord à Vianden

### Programme

10h00	Rendez-vous Grand-rue près de l'Hôtel Oranienburg
10h15	Cortège
10h45	Grand discours au Centre culturel Larei
12h30	Programme culturel

Pour des raisons d'organisation, l'inscription doit se faire avant le 23 avril 2008 par téléphone- 621 229 158 - auprès de la collègue Brigitte Nicolay.

### Transport

Ort/Lieu	Uhrzeit/Heure
Bettborn arrêt Disco	9.10
Bissen Feu Rouge	9.20
Clervaux Gare	9.10
Colmar-Berg ABC Mag.	9.30
Diekirch Gare	9.45
Esch Sauer Tunnel	9.15
Ettelbruck pl. du Marché	9.35
Ettelbruck Rond Point	9.35
Ettelbruck Gare	9.40
Feulen Belle Vue	9.30
Grosbous Eglise	9.00
Hosingen Café des sports	9.25
Wiltz Lann	9.00
Wiltz Clinique	9.05
Wincrange Station Q8	9.00
Rückfahrt - Retour	17.00



Le 1<sup>er</sup> mai 2008: un double jour férié légal

## A quoi ont droit les salariés?

*Au cours de l'année 2008, deux jours fériés légaux - la Fête du Travail et l'Ascension - tomberont sur le 1<sup>er</sup> mai. Cette situation s'est présentée pour la dernière fois en 1913 et la prochaine fois sera ... en 2160!*

*Face à cette situation exceptionnelle, le ministre du Travail et de l'Emploi interrogé sur les répercussions en termes de droit du travail et de rémunération a donné l'interprétation suivante, sous réserve de décisions judiciaires contraires. En effet, seuls les tribunaux sont habilités à interpréter la loi de façon définitive.*

### Premier cas de figure

Le salarié concerné ne travaille pas le 1<sup>er</sup> mai 2008, mais il s'agit d'un jour où il aurait normalement travaillé; dans ce cas, il a droit à la rémunération normale (en application de l'article L. 232-6, paragraphe (1)), plus un jour de congé compensatoire pour le 2<sup>e</sup> jour férié qui tombe un jour (férié) normalement pas travaillé (conformément à l'article L. 232-6, paragraphe 2)). Ce jour de congé compensatoire devra être accordé dans un délai de 3 mois.

### Deuxième cas de figure

Le 1<sup>er</sup> mai 2008 est un jour où le travailleur concerné n'aurait normalement pas travaillé; dans ce cas, il a droit à deux jours de congé compensatoire (conformément à l'article L. 232-6, paragraphe 2)). Ces jours de congé compensatoire devront être accordés dans un délai de 3 mois.

### Troisième cas de figure

Lorsque les conditions spéciales de l'entreprise ne permettent pas de chômer le 1<sup>er</sup> mai 2008, le travailleur rémunéré au mois touche pour chaque heure travaillée son salaire horaire majoré de 100 % sans préjudice de sa rémunération mensuelle normale, conformément à l'article L. 232-7 du code du travail, plus un jour de congé compensatoire pour le 2<sup>e</sup> jour férié légal tombant le 1<sup>er</sup> mai 2008. Ce jour de congé compensatoire devra être accordé dans un délai de 3 mois.

Der 1. Mai 2008: ein doppelter Feiertag

## Wie sieht es mit den Rechten der Arbeitnehmer aus?

*Im Laufe des Jahres 2008 fallen zwei gesetzliche Feiertage – das Fest der Arbeit und Christi Himmelfahrt – auf den 1. Mai. Eine solche Situation gab es zuletzt 1913 und wird es erst ... 2160 wieder geben!*

*Angesichts dieser außergewöhnlichen Konstellation, hat der Arbeitsminister, über die Auswirkungen aus arbeits- und lohnrechtlicher Sicht befragt, folgende Interpretation, vorbehaltlich gegenteiliger gerichtlicher Entscheidungen, zurückbehalten. In der Tat sind ausschließlich die Gerichte zu einer definitiven Gesetzesauslegung ermächtigt.*

### Erste Hypothese

Der betroffene Arbeitnehmer arbeitet am 1. Mai 2008 nicht, normalerweise aber hätte er an diesem Tag gearbeitet. In diesem Fall hat er Anrecht auf eine normale Entlohnung (in Anwendung des Artikels L.232-6, Paragraph (1)), plus einen Tag Ausgleichsurlaub für den 2. Feiertag, der auf einen (Feier)-Tag fällt, an dem normalerweise nicht gearbeitet wird (gemäß Artikel L.232-6, Paragraph 2)). Der Ausgleichsurlaubstag muss innerhalb einer Frist von 3 Monaten gewährt werden.

### Zweite Hypothese

Der 1. Mai 2008 ist ein Tag an dem der Arbeitnehmer normalerweise nicht gearbeitet hätte; in diesem Fall hätte er Anrecht auf zwei Tage Ausgleichsurlaub (gemäß Artikel L.232-6, Paragraph 2)) Diese Ausgleichsurlaubstage müssen innerhalb einer Frist von 3 Monaten gewährt werden.

### Dritte Hypothese

Falls es die spezifischen Verhältnisse eines Unternehmens nicht erlauben am

1. Mai 2008 nicht zu arbeiten, bekommt der monatlich bezahlte Arbeiter für jede geleistete Stunde seinen Stundenlohn zuzüglich einer 100-prozentigen Erhöhung ohne Beeinträchtigung seines normalen Monatsgehalts, gemäß Artikel L.232-7 des „Code du Travail“, plus einen Tag Ausgleichsurlaub für den zweiten gesetzlichen Feiertag, der auf den 1. Mai 2008 fällt. Dieser Ausgleichsurlaubstag muss innerhalb einer Frist von 3 Monaten gewährt werden.

Au Hall de la Chiers du 26 au 29 avril 2008

## Programme de la Semaine syndicale et culturelle à Differdange

**Samedi, 26 avril à 17h30**

Séance académique dans le cadre des anniversaires  
**90 ans OGBL section de Differdange et  
100 ans Ville de Differdange**

Programme

- Discours de bienvenue par la présidente de la section **Marie-Jeanne Leblond-Reuter**
- Allocution par le ministre **François Biltgen**
- Exposé historique sur 90 ans de syndicalisme à Differdange par **Roby Fleischhauer**  
- l'exposé sera entrecoupé par Nadine Ewerling, Al Ginter, Nathalie Gira, Marcel Heintz et Romain Pierrot
- Discours prononcé par **Jean-Claude Reding**, président de l'OGBL
- Introduction à l'exposition «Frauen im KZ Ravensbrück» par un représentant de l'Université du Luxembourg
- Le mot du bourgmestre **Claude Meisch**, député-maire

L'encadrement musical est assuré par l'ensemble Camerata Arti

**Dimanche 27 avril de 11h00 à 19h00**

### Grillfest

- 11h00 Concert-apéritif par le Cercle Mandoliniste Municipal Differdange  
Après-midi Animation musicale par l'accordéoniste Joël Thiery  
16h30 Show-music par la Big Music Band 2001  
Grillades, menus midi et soir, boissons, tombola

**Lundi, 28 avril à 19h30**

### Réunion d'information **Le monde du travail en mutation**

*Statut unique, caisse nationale de santé et élections sociales dans un contexte nouveau  
L'impact du nouveau statut unique sur les chambres professionnelles, les élections, les caisses de maladie ...*

**Jean-Claude Reding**, président de la Chambre des employés privés

**Nando Pasqualoni**, président de la Chambre de travail

**Mars Di Bartolomeo**, ministre de la Sécurité sociale

**Mardi 29 avril à 17h00**

### Grand meeting national de l'OGBL à l'occasion du 1<sup>er</sup> Mai

- 16h15 Dépôt de fleurs au Monument aux morts  
17h00 Allocution politique de **Jean-Claude Reding**, président de l'OGBL  
Encadrement Fun Brass  
Grillades et boissons

**25. bis 29. April 2008**

**Ausstellung**

**„Impressionen – Expressionen“  
Frauen im KZ Ravensbrück**

**Öffnungszeiten**

Freitag, 25. April von 14.00 bis 17.00 Uhr

Samstag, 26. April von 14.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag, 27. April von 11.00 bis 19.00 Uhr

Montag, 28. April von 14.00 bis 19.00 Uhr  
(geführte Besichtigung)

Dienstag, 29. April von 14.00 bis 17.00 Uhr

**Die Studienreise**

Vom 28. Januar bis zum 03. Februar 2007 besuchte eine Gruppe von 30 Studierenden und fünf Dozentinnen und Dozenten der Universität Luxemburg Orte der Erinnerung in Ravensbrück und Berlin. Dabei handelte es sich zum einen um die Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück am Ort des ehemaligen Konzentrationslagers für Frauen und Männer zwischen 1939 und 1945, zum anderen um das Denkmal für die ermordeten Juden Europas sowie um das Jüdische Museum in Berlin. Für beide Orte war ein dichtes Programm vorgesehen, das die Teilnehmenden bisweilen an ihre physischen und psychischen Grenzen brachte. Dennoch lautete am Ende das beinahe einstimmige Resümee, dass alles wichtig gewesen sei, nichts hätte weglassen dürfen.

Ein relevantes Angebot der in Kooperation mit Prof. Dr. Sigrid Jacobeit, Humboldt-Universität zu Berlin und Dr. des. Kathrin Meß konzipierten Studienreise war die Einführung in die Sammlungen der Gedenkstätte, die gegenständliche, künstlerische, geschriebene und andere Zeugnisse der KZ-Zeit im Depot und Archiv erschliessen und bewahren.

Vor dem Hintergrund all des Gehörten und Gesehenen fanden themenorientierte Gruppenarbeiten statt, deren Gesamtergebnis mit der Ausstellung „Impressionen – Expressionen. Frauen im KZ Ravensbrück“ in Luxemburg und Deutschland gezeigt wird.

Den Studierenden ist es ein Bedürfnis, das erfahrene Wissen, aber auch die persönlichen Impressionen auszudrücken und der Bevölkerung mitzuteilen.

Sie möchten ihre und nachfolgende Generationen warnen, sie aber zugleich auch einladen, die besuchten Orte der Erinnerung in Deutschland selbst kennen zu lernen.



**Der Film**

**„Reise durch die Vergangenheit, die Gegenwart und in die Zukunft“**

Auf der einwöchigen Studienreise nach Ravensbrück haben einige Studierende die Idee entwickelt, die unbekannte Flut von Emotionen und Impressionen in einem Kurzfilm als Spiegel der Vergangenheit im Kontext des Zweiten Weltkrieges zu dokumentieren. Der Film will Menschen aufrütteln, denn: „Es ist geschehen, und folglich kann es wieder geschehen. Darin liegt der Kern dessen, was wir zu sagen haben.“

So hat es Primo Levi für seine KZ-Zeit resümiert. (Primo Levi, Die Untergegangenen und die Geretteten, München 1995, S. 211). Einige Besucherinnen und Besucher werden beim Anschauen des Filmes mit den eigenen Emotionen zu kämpfen haben.

Als Mitglieder der Gesellschaft und als angehende Lehrerinnen und Lehrer wollten die Studierenden ihre Verantwortung wahrnehmen und sich mit den Geschehnissen zur Zeit der deutschen Besatzung und des Nationalsozialismus kritisch auseinandersetzen. Der Film soll auch ein Beitrag sein, vor einer erstarkenden rechten Szene zu warnen – denn: Bilder sagen mehr als Worte.



# 1. MEE ZESUMME FIR EIS RECHTER

© COMED



D'GEWERKSCHAFT NR 1 ZU LËTZEBUERG

Mat méi ewéi 60.000 Memberen ass den OGBL bei wäitem déi gréisste Gewerkschaft zu Lëtzebuerg.

Den OGBL informéiert, beréit an ënnerstëtzt Iech. Den OGBL ass iwwerall no bei Iech, am Betrib, an alle Regiounen vum Land an an de Grenzregiounen.

Den OGBL setzt sech all Dag a fir Är Rechter als Salaré, Rentner, Aarbechtslosen an als Biergerin a Bierger – op nationalem, europäeschem an internationalem Plang.

[www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)